



SYLLABUS (II ciklus studija)

Odsjek	Odsjek za orijentalnu filologiju				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Uvod u osmanski jezik				
Šifra/kod	FIL TUR 477	Status (obavezni ili izborni)	obavezan	ECTS	JP 4; DP 2
Ciklus studija	drugi	Semestar	prvi	NPP 2019/2020	
				Studijska godina	
Preduvjet za upis kolegija/ nastavnog predmeta	Sintaksa turskog jezika 2 FIL TUR 316				
Jezik izvođenja nastave	bosanski				
Nastavnik/ca	Ime i prezime	Prof. dr. Mirsad Turanović			
	Kontakt podaci	Kabinet: 114 Email:mrturanov@gmail.com Telefon: 033-253-471	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija.	
Saradnik/ca	Ime i prezime	Vježbe izvodi nastavnik			
	Kontakt podaci		Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija.	
Sedmični broj kontakt sati	predavanja 1 sat, vježbe 1 sat				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Primjena arapskog pisma na osmansko-turski jezik. Gramatička pravila osmanskog jezika. Čitanje jednostavnih štampanih tekstova na turskom jeziku u arapskom pismu. Transliteracija tih tekstova na latinično pismo.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Ovladavanje čitanjem i razumijevanjem jednostavnih štampanih tekstova na osmansko-turskom jeziku. Ovladavanje transliteracijom takvih tekstova iz arapskog na latinično pismo. Ovladavanje gramatičkim pravilima osmansko-turskog jezika.				
SDG (cilj održivog razvoja)					
Ishodi učenja	Čitanje jednostavnih štampanih tekstova na osmansko-turskom jeziku. Transliteracija tih tekstova na latinično pismo i njihovo prevođenje na bosanski/hrvatski/srpski jezik. Ovlada se korištenjem rječnika osmansko-turskog jezika. Ovlada se općim pravilima osmansko-turskog jezika.				

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica	Nastavna jedinica
Datum	
1.	Arapsko pismo i abeceda. Nazivi slova. Brojevi. Bilježenje vokala. Pravila za bilježenje hemze.
2.	Primjena arapskog pisma na turski jezik. Bilježenje konsonanata i vokala u turskim

	riječima.
3.	Vokalna harmonija i harmonija konsonanata u osmansko-turskom jeziku. Čitanje i transliteriranje riječi.
4.	Bilježenje posvojnih sufiksa arapskim pismom. Bilježenje zamjenica arapskim pismom. Bilježenje padežnih sufiksa arapskim pismom. Čitanje i transliteriranje tekstova
5.	Bilježenje sufiksa za oznaku glagolskih vremena. Čitanje i transliteriranje tekstova.
6.	Bilježenje sufiksa za glagolske načine. Čitanje i transliteriranje tekstova.
7.	Bilježenje sufiksa za glagolski lik. Čitanje i transliteriranje tekstova.
8.	Polusemestralna provjera znanja studenata
9.	Bilježenje sufiksa za participe i glagolske imenice. Čitanje i transliteriranje tekstova.
10.	Bilježenje sufiksa za gerunde i kvazigerunde. Čitanje i transliteriranje tekstova.
11.	Bilježenje postpozicija. Čitanje i transliteriranje tekstova.
12.	Konstrukcija <i>izafet</i> . Čitanje i transliteriranje tekstova.
13.	Arapska genitivna veza. Čitanje i transliteriranje tekstova.
14.	Plural u arapskom jeziku. Čitanje i transliteriranje tekstova.
15.	Nazivi za dane i mjeseci u arapskom jeziku. Računanje vremena po islamskom kalendaru. Čitanje i transliteriranje tekstova.
16.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)
17.	Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu
18.	

Način izvođenja	Frontalni, grupni i individualni rad. Predavanje. Vježbe. Čitanje, transliteriranje,
-----------------	--

nastave (oblici i metode)	prevođenje teksta; razgovor, diskusija. Pismeni radovi.																																								
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za aktivnost i provjeru znanja u toku semestra te na završnom ispitu na kraju semestra prema sljedećim elementima praćenja:																																								
	<table><tr><th>R. br.</th><th>Elementi praćenja</th><th>Broj bodova</th><th>Učešće u ocjeni (%)</th></tr><tr><td>1.</td><td>Polusemestralna provjera znanja</td><td>30</td><td>30%</td></tr><tr><td>2.</td><td>Aktivno sudjelovanje u nastavi vježbi</td><td>20</td><td>20%</td></tr><tr><td>3.</td><td>Završni ispit</td><td>50</td><td>50%</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td colspan="3">Ukupno: 100 bodova</td><td>100%</td></tr></table>	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	Polusemestralna provjera znanja	30	30%	2.	Aktivno sudjelovanje u nastavi vježbi	20	20%	3.	Završni ispit	50	50%																					Ukupno: 100 bodova			100%
	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																																					
	1.	Polusemestralna provjera znanja	30	30%																																					
	2.	Aktivno sudjelovanje u nastavi vježbi	20	20%																																					
	3.	Završni ispit	50	50%																																					
Ukupno: 100 bodova			100%																																						
Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:																																									
<ul style="list-style-type: none">- Polusemestralna provjera znanja stečenog kroz rad na tekstovima koji se obrade na nastavi.- Čitanje i prevođenje tekstova na nastavi vježbi; izvršavanje pismenih zadataka, transliteriranje i prevođenje tekstova obrađenih na nastavi.- Završni ispit sastoji se iz pismenog i usmenog dijela. Položen pismeni dio ispita sa min 16 bodova (od ukupno 30) uvjet je za pristupanje usmenom dijelu ispita na kojem se može postići max. 20 bodova.																																									
Napomena:																																									
<ul style="list-style-type: none">- Za prolaznu konačnu ocjenu min. 55 bodova, max. 100 bodova.- Student je obavezan pristupiti svim silabusom predviđenim oblicima provjere znanja.- Na popravnim ispitnim rokovima student može ponovo raditi ispitni segment iz kojega nije stekao zadovoljavajući broj bodova o čemu je dužan obavijestiti predmetnog nastavnika.- Studentu koji obnavlja godinu priznaju se ranije položene komponente i to u trajanju jedne studijske godine u kojoj obnavlja studij.																																									
Skala ocjenjivanja	Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi: a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.																																								
Literatura	<u>Obavezna</u> Bajraktarević, Fehim (1962). <i>Osnove turske gramatike</i> . Naučna knjiga. Beograd. Devellioğlu Ferit (1993. itd.) <i>Osmanlica - türkçe ansiklopedik lûgat : eski ve yeni harflerle</i> . Ankara. Yüce, Nuri (2008). "Osmanski turski jezik." <i>Historija Osmanske države i civilizacije</i> . 147- 171. Sarajevo. Natuknica: "Osmanlı Türkçesi" (1999). Enciklopedija <i>Osmanlı</i> . Yeni Türkiye Yayınları. Ankara. <u>Dodatna</u>																																								

	Develi, Hayati (2003). <i>Osmanlı Türkçesi Kılavuzu</i> . Istanbul. Muftić, Teufik (1982). <i>Arapsko pismo</i> . Orijentalni institut u Sarajevu. Sarajevo. Janković, Srđan (1987). <i>Arapski izgovor s osnovama arapskog pisma</i> . Svjetlost. Sarajevo.
Napomene	Ocjena se izvodi zbrajanjem svih bodova postignutih tokom semestra.

Prof. dr. Mirsad Turanović